

105年公務人員特種考試司法人員、法務部  
調查局調查人員、國家安全局國家安全情報  
人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題

代號：60440

全一頁

考試別：國家安全情報人員  
等別：三等考試  
類科組：國際組（選試法文）  
科目：外國文（法文）  
考試時間：2小時

座號：\_\_\_\_\_

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、Traduisez le texte suivant en chinois: (60分)

Brexit: la Russie se réjouit du malheur européen

Les politologues ont exhumé de leur vocabulaire une de ces contractions typiques de la langue russe (zloradstvovat: jubiler en français), afin de résumer le sentiment qui animerait le Kremlin au lendemain du Brexit. Moscou, selon eux, «se réjouirait du malheur d'autrui», celui qu'éprouvent le Royaume-Uni et, par ricochet, l'Union européenne et leur présumé mentor, les États-Unis. Dans un pays où l'humeur personnelle de Vladimir Poutine sert souvent de marqueur à la diplomatie, les kremlinologues ont retenu le commentaire acrimonieux adressé par le président russe à son homologue britannique: en osant affirmer que la victoire du Leave serait un cadeau fait à la Russie, ce dernier aurait démontré un «bas niveau de culture politique», a déclaré le dirigeant russe.

Tout en se défendant d'une quelconque ingérence dans la politique britannique, Vladimir Poutine a laissé dire, lundi, que la situation à Londres était «incompréhensible et imprévisible». Quant aux déclarations des dirigeants britanniques, elles sont «extrêmement contradictoires», a regretté son porte-parole, Dmitri Peskov. Après une timide tentative de réconciliation engagée par David Cameron, les relations russo-britanniques étaient redevenues exécrables. La justice britannique a récemment désigné la main du Kremlin dans l'assassinat de l'ancien opposant Alexandre Litvinenko, à Londres en 2006. Pour beaucoup, l'actuelle acrimonie manifestée par Vladimir Poutine à l'égard des Britanniques est le fruit de ses vaines tentatives de séduction.

Tony Blair fut le premier dirigeant occidental à être reçu en grande pompe, en 2000, par le nouveau leader russe à Saint-Pétersbourg. À l'époque, ce dernier voulait montrer à l'élu travailliste le visage «européen» de la Russie. Or sa tentative de séduction, qui devait lui ouvrir les portes de l'UE, du G7 et des États-Unis, se solda par un échec retentissant. Tony Blair appuya en 2003 la guerre de George Bush en Irak et accorda l'asile politique à son allié devenu ennemi numéro un, l'oligarque Boris Berezovski.

二、Composition (au moins 250 mots): (40分)

Liberté de la presse et démocratie